



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 21.

VICTORIA, WEDNESDAY, 28TH MAY, 1879.

VOL. XXV.

號一十二第

日八初月四年卯己

日八廿月五年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初三日
戊寅年十二月十一日 示

署理香港輔政使司 奉
督憲諭為憲報英文華文并刊
事照得本港轅門報內有
憲報由英文繹出華文者
俾本港華人週知但須知
若由英文繹出華文間有
未能脗合者仍以英文之
意為正此示

No. 129.

GOVERNMENT NOTIFICATION

His Excellency the Governor has been pleased to direct that the 2nd of June, being Whit Monday, be observed as a Holiday in the Government Offices.

By Command,

W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 27th May, 1879.

號 七 十 二 百 一 第 報 憲

己卯年四月初七日 示

輔政使司馬 為
示期放假事照
得五旬節後禮
拜一日即西曆
六月初二日華
人四月十三日
是日乃放假日
期本港各衙署
停辦公務為此
示諭俾眾週知

NOTICE.

It is hereby notified, that Ships conveying Chinese Passengers under the provisions of Ordinance No. 5 of 1874, will not be allowed to carry them on the Upper or Weather Deck between the 1st of June, and the 15th of October, inclusive.

H. G. THOMSETT, R.N.,
Emigration Officer, &c.

Harbour Department,
Hongkong, 27th May, 1879.

香港船政廳兼理
搭客事務談 為
曉諭事照得凡有
船隻遵依甲戌年
第五條則例載華
人搭客者由四月
十二日起限至九
月初一日止斷不
得在蓬面安甯搭
客為此特示各宜
凜遵毋違
己卯年 四月初七日 示